

ОСОБЕННОСТИ ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО ДИАЛОГА

*А. Яхшиев*¹*Аннотация:*

Профессиональный диалог (ПД) представляет собой разновидность разговорной речи, которая варьируется в зависимости от условий и участников общения. В отличие от бытового диалога, ПД характеризуется сложностью, грамматической нормативностью и тяготеет к монологичности. Модальность, эксплицитность и использование литературных языковых средств также играют важную роль в его оформлении.

Ключевые слова: диалог, разговорная речь, профессиональный диалог, синтаксис, адресат, реплика.

doi: <https://doi.org/10.2024/zhxj9h41>

Профессиональный диалог (ПД) не представляет какой-нибудь единой, по своему характеру ярко ограниченной разновидности РР в контексте диалога. Наряду с его общей обусловленностью тематикой и ситуацией общения в профессиональной сфере, на его оформление влияет и целый ряд факторов, что приводит к проявлению его многочисленных вариантов.

Переменными факторами в диалогически маркированной разговорной речи являются прежде всего условия, в которых происходит диалог – место его протекания, публичность или непубличность обстановки общения, наличие или отсутствие предмета речи, наличие или отсутствие каких-либо действий в момент речи и др.

Наименьшей значимостью для оформления диалога обладают признаки, относящиеся к участникам диалога, прежде всего социальные и психологические характеристики коммуникантов, степень их знакомства, официальности их отношений, наличие или отсутствие общей апперцепционной базы, осведомленность о предмете речи и отношение к нему, степень подготовленности содержательного плана речи, число участников коммуникации и др..

Указанные факторы влияют и на речевую реализацию ПД, который может (при определенных условиях) приближаться к непринужденному, обиходному разговору, но, тем не менее, его оформление в общем во многом отличается от оформления диалогов других коммуникативных сфер, прежде всего диалога обиходно-бытового, разговорного.

В отличие от разговорного диалога, ПД характеризуют – значительная грамматическая нормативность, сравнительно большой объем высказываний и их сложность, с тенденцией к монологичности, значительная мера эксплицитности плана выражения эмоциональности, применение (наряду с

¹ *Яхшиев Ашур Абдиевич, профессор СамГИИЯ*

нейтральными и разговорными языковыми средствами) также книжных средств литературного языка и т.п.

В строении ПД участвует и целый ряд разговорных средств, которые встречаются также в диалогах другой направленности, других коммуникативных сфер. Однако в ПД другая степень их представленности, здесь другое их структурное и стилистическое оформление, а зачастую не покрываются и их функции (Н.-J. Heringer, 2007, с. 34).

Кроме предметно-смыслового содержания, строение и развитие диалога зависит и от его модального плана. Реплики участников разговора очень часто содержат выражение разных модальных значений и оттенков высказываний.

Отношение говорящего к предмету речи, его установка на адресат, на его высказывание (предыдущее, но и последующее, ожидаемое) получают разное языковое оформление.

К средствам выражения модального плана относятся прежде всего – интонация, лексические единицы с модальным значением и синтаксические модели со значением психического состояния, эксплицитные модальные конструкции, вводные модальные слова и выражения, реплики-повторы, разного рода транспозиции, слова-реплики, специальные грамматические средства, как, например, наклонение, отрицание и др.

Несмотря на информативность, деловой или интеллектуализированный характер ПД, на содержание высказываний здесь также наслаивается модус (в понимании Ш. Балли, 1955, с.116), особенно тогда, когда разговор происходит в не совсем официальной обстановке. Выражение модальности здесь часто бывает эксплицитным. Однако, соответствующие структуры в ПД характеризует не только их большая или меньшая количественная представленность, но и их репертуар, оформление и стилистическая окраска, а иногда и осложнение их функций, как это отмечалось по отношению к признакам ПД вообще. Выражение модальных значений указанными выше средствами отмечается здесь зачастую значительной сложностью их оформления, наслаиванием разных планов модальности.

В настоящее время внимание многих исследователей немецкого языка приковано к изучению разговорной речи (РР) как функциональной разновидности языка (Р. J. Binkert, 1994, с. 10-12). В РР манифестируются как своеобразное лексическое наполнение, так и специфические структурные формы, отражающие гибкость структуры речи в целом и большие синтаксические потенции РР немецкого языка.

Последние годы языковеды плодотворно работают над теоретическим осмыслением РР, исследуют ее как разговорный подъязык, субъязык, как особую языковую систему (А. Buscha, 1997, с. 90-91). Теория синтаксиса РР может быть создана либо на основе оппозиций РР – книжный литературный язык, либо на основе независимости анализа РР.

Представляется интересным динамический подход к природе РР. Он исходит из того, что РР как объект лингвистического исследования есть особый уровень лексических и грамматических преобразований стандартных структур. Наряду с непосредственным описанием поверхностных структур должны быть раскрыты, следовательно, способы преобразования глубинных структур в

поверхностные возможности трансформации синтаксических ядерных моделей на уровне РР (Н.-J. Heringer, 2007, с. 108-109).

А.М. Бушуй (2007, с. 51) приходит к выводу, что своеобразие синтаксиса РР проявляется не в структурном аспекте, а в основном в сфере реализации моделей. Действительно, в диалогической речи (как сложном и многогранном явлении) представлены как инвариантные структуры, так и специфические структурные образования, которые еще два десятилетия тому назад считали отклонением от нормы, но они являлись устойчивыми структурными единицами на уровне диалогической речи как функциональной разновидности языка. При этом достаточно оптимальные представления о структурных особенностях РР диалога можно получить из наблюдений над текстами эпической прозы или – в особенности – драмы. Диалог – это система взаимосвязанных разговорных реплик, первоэлементов диалога, сполна репрезентирующих РР. В диалоге происходит смещение границ предложения, перераспределение логико-синтаксических отношений с уровня отношений слов внутри одного предложения на уровень отношений между разными предложениями, что показательно для процесса РР. Поэтому специфический интерес к РР обусловлен прежде всего ситуативностью и диалогичностью общения. При наличии лингвистического контекста и экстралингвистического макроконтраста [коинтенции] возможно использование сокращенных (эллиптических) предложений.

Диалогическая речь эмоционально окрашена не только благодаря использованию слов с эмоционально-экспрессивной оценкой, фразеологизмов и разговорно-обиходных клише, но и благодаря своим неотъемлемым структурным чертам. Отсюда учебный диалог, лишенный специфических черт диалогической речи, выглядит невыразительным, искусственным и «книжным». В целом, при достаточно высоком уровне развития речевых навыков и умений у студентов старших курсов мы наблюдаем навык употребления в репликах диалога полных предложений (с рамочной конструкцией).

В диалогическом вопросно-ответном единстве часто выступает ответ безынициативный, почти полностью имитирующий вопрос, например:

1. Führt die erweiterte Oberschule zum Abitur? Ja, die erweiterte Oberschule führt zum Abitur.

2. Hast die dir den Film...angesehen? Ich, ich habe mir den Film schon angesehen.

А между тем на продвинутой ступени обучения студент должен развивать чувство стиля беседы, владеть умением строить ответные реплики оригинально, «самостоятельно», это, значит, проявлять инициативу в речевых поступках, например:

A: Würden Sie auch so handeln?

B: Offengestanden, nein (kann sein, bestimmt, das will ich meinen и др.).

A: Sag mal, würdest du mir deine Nachschrift borgen?

B: Offengestanden, nicht gern (sehr gern).

К задачам продвинутой ступени обучения мы относим научение варьированию структур неполных предложений (эллипсов) как в репликах-

вопросах, так и в репликах-ответах. Студенты должны знать основные структурные особенности диалога:

а) тенденция экономии, которая приводит в диалоге к модификации требований глагольной валентности, выражающейся в том, что некоторые обязательные компоненты могут быть опущены;

б) для диалога характерны эллиптические предложения, в которых рематический элемент выступает в роли предложения в вопросно-ответном единстве, остальные компоненты элиминированы:

“Wann kommen Sie zurück?” – “Übermorgen” (структурная схема ответа проецируется из вопроса);

в) новое, логически важное (рема) выносится в реплике на первое место: Mir hat die Mutter das Buch gekauft.

Внимание студентов обращается на построение вопросно-ответных единств: они могут представлять собой дополняющие друг друга реплики. В ответной реплике звучит или приводится новое толкование. Одна реплика может запрашивать информацию.

Перед студентом ставится задача избегать имитативных ответов, использовать лексические синонимы. Ясно, что ответы, не соотнесенные структурно со стимулирующей репликой, требуют большего напряжения мыслительной деятельности.

Ответные реплики варьируются. Для тренировки вариантов эллиптических структур в ответных репликах студентам предлагается «по цепочке» ответить на вопрос, например: “Haben Sie sich den Film angesehen?” – “Ja, ich habe es.” – “Habe ich.” – “Ja, schon gestern angesehen”.

Важно при этом учитывать, что «усеченные» предложения передают различную смысловую и эмоциональную нагрузку. Так, употребление причастия в ответе (gesagt) подтверждает, что совершено именно это действие (nicht geschrieben, nicht telegraphiert). А при использовании лишь вспомогательного глагола достигается эффект подчеркивания, выделения самого совершения действия, причем глагол может иметь эмфатическое ударение.

В целом же очевидно, что рассмотрение особенностей диалогической речи в рамках разных коммуникативных сфер имеет значение для обучения иностранным языкам, для составления пособий, для оформления учебных диалогических текстов и упражнений. Дело в том, что до сих пор недостаточно учитывается требование стилистического соответствия учебных речевых средств характеру данной коммуникативной сферы и речевой ситуации. Наблюдается некоторая опасность того, что на смену ранее встречавшейся книжности в оформлении обиходно-бытовых диалогов появляется чрезмерное применение особенностей и штампов обиходно-разговорной речи в диалогах деловой, официальной, профессиональной и научной направленности. Между тем, стиливая адекватность используемых речевых средств является предпосылкой естественного говорения, свободного владения языком, и поэтому ей следует уделять соответствующее внимание как в теоретическом аспекте, так и при иноязычном обучении. Иначе говоря, без специального

углубленного изучения природы РР и закономерностей текстопорождения лингводидактика не может получить должного развития.

Список использованной литературы:

- [1]. Балли Ш. *Общая лингвистика и вопросы французского языка*. - М.: Изд-во иностр. лит., 1955.- 416 с.
- [2]. Бушуй А. М. *Язык как динамично-вероятностная и открытая система // Чет тилларни ўқитиш замонавий технологияси масалалари*. - Тошкент: Низомий номидаги Тошкент давлат педагогика университети, 2007. - С.46-51.
- [3]. Binkert, Peter J. *Generative grammar without transformations*. - Berlin etc.: Mouton, cop, 1994. -VIII, 239 p.
- [4]. Buscha A. *Zu Fragen der Verkürzung im dialogischen Text // Probleme des Deutschunterrichts für Fortgeschrittene*. - Leipzig, 1997. - S. 90 -100.
- [5]. Heringer H. J. *Deutsche Syntax Dependentstil*. - Bd. 1. - Tübingen: Stauffenburg Verlag, 2007. - 394 S.